

Die Registrierungen von Aeneas Veldcamps für die Orgel von Jacob François Moreau 1736 in Gouda, St. Jan

1732-36 baute Jacob François Moreau in St. Jan zu Gouda eine große, dreimanualige Orgel. Kurz nach Fertigstellung verfaßte Aeneas Egbertus Veldcamps, Organist in Den Haag, für den Organisten an der neuen Orgel in Gouda eine Registrieranweisung. Laut dieser Anweisung¹ und dem Kontrakt besaß die Orgel folgende Disposition:

| I. Rückpositiv C-d ³ | II. Hauptwerk C-d ³ | III. Oberwerk C-d ³ | Pedal C-e ¹ |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Praestant disc. 16' | Praestant 16' | Praestant 8' | Bas Praestant 16' |
| Praestant 8' | Praestant 8' | Baertpijp 8' | Bordon 16' |
| Holpijp 8' | Holpijp 8' | Quintadena 8' | Roerquint 12' |
| Quintadena 8' | Quint 6' | Holpijp 8' | Praestant 8' |
| Octaef 4' | Octaef 4' | Octaef 4' | Octaef 4' |
| Roerfluyt 4' | Fluyt 4' | Fluyt 4' | Super Octaf 2' |
| Quint 3' | Super Octaef 2' | Naesaet 3' | Mixtuur 6fach 3' |
| Super Octaef 2' | Cornet 8fach 4' D | Super Octaef 2' | Basuyn 16' |
| Waltfluyt 2' | Tertiaan 2fach 2'+1 3/5' | Gemshoorn 2' | Trompet ² 16' |
| Cornet 6fach 4' D | Mixtuur 6fach 2' | Sifflet 1' | Trompet 8' |
| Sexquialter 2fach 1 1/2' B/D | Trompet 16' | Mixtuur 4fach 1' B/D | Cornet 2' |
| Mixtuur 6fach 2' | Dulcian 16' | Cimbail 3fach | |
| Scherp 6-8fach | Trompet 8' | Vox Humana 8' | |
| Trompet 8' | | Tramblant | |
| Dulciaan 8' | | | |
| Tramblant | | | |

Koppeln I/II Baß, I/II Diskant, II/P

Der Text der Registrieranweisung lautet:

Instructie van het gebruyk van alle de registers van het nieuwe orgel der Stadt Gouda gemaekt door F. Maureau in den jaere 1736 door Aeneas Egbertus Veldcamps organist en klokkenist in 's Hage opgesteld.

1. Om een Praeludium, Principael en Finael te spelen, off op sijn Frans nu Plein Jeux ou Plein Chant. Het Rugwerk gekoppelt aen het middelste Clavier en het Pedael ook; alsoo ook onder het singen als de Kerk vol volk is, dog de linkerhand op het rugwerk alleen.

Manuaell off MiddelClavier: Praestant 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8'

Rughwerk off OnderClavier: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct.

Anweisung von dem Gebrauch von allen Registern der neuen Orgel der Stadt Gouda gemacht durch F. Moreau im Jahr 1736, durch Aeneas Egbertus Veldcamps, Organist und Glockenspieler in Den Haag, aufgestellt.

1. Um ein Präludium, Principalplenum und Finale zu spielen, oder auf Französisch Plein Jeu oder Plein Chant. Das Rückpositiv gekoppelt an das Mittelmanual [Hauptwerk] und das Pedal auch [II/P]; so auch zum Gesang wenn die Kirche voll Volk ist, doch die linke Hand auf dem Rückpositiv allein.

Manual oder Mittelmanual: Praestant 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8' [+ I/II]

Rückpositiv oder Untermanual: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct.

¹ wiedergegeben in: Bouwstenen voor een geschiedenis der toonkunst in de Nederlanden, Bd. 1, Utrecht 1965, S. 73-77.

² im Kontrakt waren Trompet 8' und Trompet 4' vorgesehen statt Trompet 16' und Trompet 8'

| | |
|--|--|
| 2', Mixtuur 6f., Cornet 6f. 4' D, Trompet 8' | 2', Mixtuur 6f., Cornet 6f. 4' D, Trompet 8' |
| Pedaël: Bas Praestant 16', Roerquint 12', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8', Cornet 2' | Pedal: Bas Praestant 16', Roerquint 12', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8', Cornet 2' [+ II/P] |
| 2. In de week off als er weynig volk te kerk is des Sondaegs, utsupra, de Regterhandt gekoppelt en de Linkerhandt op het Rughwerk off op het BovenClavier. | 2. In der Woche oder wenn wenig Volk des Sonntags in der Kirche ist, wie oben [für Präludium und Finale], die rechte Hand gekoppelt [Manual und Rückpositiv] und die linke Hand auf dem Rückpositiv oder auf dem Obermanual. |
| Bovenwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2' | Oberwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2' |
| Manuael: Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Dulciaan 16' | Manual: Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Dulciaan 16' [+ I/II] |
| Rughwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Roerfluyt 4', Super Oct. 2' | Rückpositiv: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Roerfluyt 4', Super Oct. 2' |
| Pedaël: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2., Trompet 8' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2., Trompet 8' [+ II/P] |
| 3. Om een Echo te spelen op alle drie Clavieren ongekoppelt. | 3. Um ein Echo zu spielen auf allen drei Manualen ungekoppelt. |
| Bovenwerk: Holpijp 8', Octaef 4', Fluyt 4' | Oberwerk: Holpijp 8', Octaef 4', Fluyt 4' |
| Manuael: Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Fluyt 4', Super Oct. 2', Dulciaan 16' | Manual: Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Fluyt 4', Super Oct. 2', Dulciaan 16' |
| Rughwerk: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quintadena 8', Octaef 4', Mixtuur 6f., Scherp 6-8f., Trompet 8' | Rückpositiv: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quintadena 8', Octaef 4', Mixtuur 6f., Scherp 6-8f., Trompet 8' |
| Pedaël: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f. | Pedal: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f. |
| 4. Utsupra, een Echo met het Middelwerk aen het Rughwerk gekoppelt, en het BovenClavier los, dog het Pedaël daerbij. | 4. Wie oben, ein Echo mit dem Mittelmanual [Hauptwerk] gekoppelt mit dem Rückpositiv, und dem Oberwerk, doch das Pedal dabei. |
| Bovenwerk: Baertpijp 8', Holpijp 8', Octaef 4', Fluyt 4', Gemshoorn 2' | Oberwerk: Baertpijp 8', Holpijp 8', Octaef 4', Fluyt 4', Gemshoorn 2' |
| Manuael: Praestant 16', Praestant 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8' | Manual: Praestant 16', Praestant 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 16', Trompet 8' [+ I/II] |
| Rughwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 8' | Rückpositiv: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 8' |
| Pedaël: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 8' | Pedal: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Trompet 8' |
| 5. Om een Trompet Musicq te spelen op yder Clavier apart ongekoppelt, sonder accoorden, dat is met bey- | 5. Um eine Trompetenmusik zu spielen auf jedem Manual separat, ungekoppelt, ohne Akkorde, das heißt in |

| | |
|---|---|
| de de handen enkele tonen, met of sonder Pedael. | beiden Händen einzelne Töne, mit oder ohne Pedal. |
| Manuael: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 8' | Manual: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 8' |
| Rughwerk: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 8' | Rückpositiv: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 8' |
| Pedael: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 16' | Pedal: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Trompet 16' |
| 6. Om Fluyt Musicq te spelen over een Psalm met beyde de handen te spelen in de diskant, dat is in de twee bovenste octaven en het Pedael. | 6. Um Flötenmusik zu spielen über einen Psalm mit beiden Händen im Diskant zu spielen, das heißt in den beiden obersten Oktaven, und mit dem Pedal. |
| Bovenwerk: Quintadena 8', Holpijp 8', Fluyt 4', Sifflet 1' | Oberwerk: Quintadena 8', Holpijp 8', Fluyt 4', Sifflet 1' |
| Manuael: Holpijp 8', Fluyt 4' | Manual: Holpijp 8', Fluyt 4' |
| Rughwerk: Holpijp 8', Roerfluyt 4', Waltfluyt 2' | Rückpositiv: Holpijp 8', Roerfluyt 4', Waltfluyt 2' |
| Pedael: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4' |
| 7. Om de Vox Humana te gebruyken op verscheyde manieren als eerst met beyde de handen boven sonder parthyen, dat is met yder hant maer een toon tegelijk met het Pedael daerbij. | 7. Um die Vox Humana zu gebrauchen auf verschiedene Weisen. Als erstes mit beiden Händen oben [auf dem Oberwerk] ohne Parteien, das ist mit jeder Hand nur ein Ton zugleich, mit dem Pedal dabei. |
| Bovenwerk: Vox Humana 8', Tramlant | Oberwerk: Vox Humana 8', Tramlant |
| Pedael: Bordon 16', Praestant 8' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8' |
| 8. Utsupra, om de Vox Humana te gebruyken op een manier, te weten met de regterhandt boven in de discant, de linkerhandt op het onderClavier met accoorden en het Pedael darbij. | 8. Wie oben, um die Vox humana zu gebrauchen auf eine Weise, nämlich mit der rechten Hand oben [auf dem Oberwerk] im Diskant, die linke Hand auf dem Untermanual mit Akkorden und das Pedal dabei. |
| Bovenwerk: Baertpijp 8', Quintadena 8', Vox Humana 8', Tramlant | Oberwerk: Baertpijp 8', Quintadena 8', Vox Humana 8', Tramlant |
| Manuael: – | Manual: – |
| Rughwerk: Holpijp 8', Quintadena 8', Roerfluyt 4' | Rückpositiv: Holpijp 8', Quintadena 8', Roerfluyt 4' |
| Pedael: Bas Prestant 16', Praestant 8', Octaef 4' | Pedal: Bas Prestant 16', Praestant 8', Octaef 4' |
| 9. Utsupra voor de Vox Humana op een ander manier te gebruyken, te weten de linkerhandt op het BovenClavier basso solo Cantabile; utsupra met enkele tonen langsaemlyk te spelen de regterhandt op het MiddelClavier met accoorden daerbij. | 9. Wie oben für die Vox humana, auf eine andere Weise zu gebrauchen, nämlich die linke Hand auf dem Oberwerk basso solo cantabile, wie oben mit einzelnen Tönen langsam zu spielen, die rechte Hand auf dem Mittelmanual mit Akkorden dazu. |
| BovenClavier: Baertpijp 8', Quintadena 8', Vox Humana 8', Tramlant | Obermanual: Baertpijp 8', Quintadena 8', Vox Humana 8', Tramlant |
| Manuael: Praestant 16', Holpijp 8' | Manual: Praestant 16', Holpijp 8' |
| Pedael: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4' |

10. Ordre te gebruyken in het variëren van een Psalm met verscheide maten en geluyden.

Als voor de eerste variatie sijnde een basso solo en de vois enkelt in de regterhandt, hetsij Allemande manir, dat is een maet à quatre Temps off Bouré off Gavotte à deux Temps off Gigue à 12/8 off Gigue à 6/8.

De beyde handen op een Clavier tegelijk, yder Clavier apart ongekoppelt met off sonder Pedael.

Bovenwerk: Praestant 8', Octaef 4', Naesaet 3', Gemshoorn 2', Mixtur 4f.

Manuael: Praestant 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Dulciaan 16'

Rughwerk: Praestant disc. 16', Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2'

Pedael: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4'

11. Voor de tweede variatie sijnde een violino solo de vois in de linkerhandt enkelt gewerkt, hetsij mede als boven op Allemande, Bouré off Gavotte manier, ook Gigue van 12/8, 6/8 off 6/4 op een Courante manier, utsupra beyde de handen op een clavier.

Bovenwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Naesaet 3', Super Oct. 2'

Manuael: Octaef 4', Fluyt 4'

Rughwerk: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2', Sexquialter 2f., Mixtuur 6f.

Pedael: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Basuyn 16', Cornet 2'

12. Voor de derde variatie, dat is de vois in de regterhandt enkelt, en met de linkerhandt een dubbelde bas, dat is met werkende parthijen, dog langsaemlyk te spelen op Allemande manier à quatre Temps, andere soorten van maeten passen hier niet wel te spelen, mede beyde de handen op een clavier tegelijk.

Bovenwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 4f.

Manuael: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f.

10. Ordnung zu gebrauchen beim Variieren von einem Psalm mit verschiedenen Zeitmaßen und Registrierungen.

Für die erste Variation bestehend in einem Baß-Solo und die Melodie einzeln in der rechten Hand [also ein Choral-Duo], entweder Allemanden-Art, das ist ein Zeitmaß mit vier Zeiten, oder Bourée oder Gavotte zu zwei Zeiten oder Gigue zu 12/8 oder Gigue zu 6/8.

Die beiden Hände auf einem Manual zugleich, jedes Manual separat ungekoppelt, mit oder ohne Pedal.

Oberwerk: Praestant 8', Octaef 4', Naesaet 3', Gemshoorn 2', Mixtur 4f.

Manual: Praestant 16', Praestant 8', Holpijp 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Dulciaan 16'

Rückpositiv: Praestant disc. 16', Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2'

Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4'

11. Für die zweite Variation bestehend in einem Violin-Solo der Melodie in der linken Hand einzeln gearbeitet, wie oben entweder auf Allemande-, Bourée- oder Gavotte-Art, auch Gigue von 12/8, 6/8 oder 6/4 auf eine Courante-Art; wie oben beide Hände auf einem Manual [also ein Choral-Duo].

Oberwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Naesaet 3', Super Oct. 2'

Manual: Octaef 4', Fluyt 4'

Rückpositiv: Praestant disc. 16', Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2', Sexquialter 2f., Mixtuur 6f.

Pedal: Bas Praestant 16', Praestant 8', Octaef 4', Basuyn 16', Cornet 2'

12. Für die dritte Variation, das ist: die Melodie in der rechten Hand einzeln, und mit der linken Hand einen doppelten Baß, das heißt mit arbeitenden Parteen, doch langsam zu spielen auf Allemande-Art zu vier Zeiten, andere Arten von Zeitmaßen passen hier nicht gut, zu spielen mit beiden Händen auf einem Manual zugleich.

Oberwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 4f.

Manual: Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f.

| | |
|--|---|
| Rughwerk: Praestant disc. 16', Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2' | Rückpositiv: Praestant disc. 16', Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Quint 3', Super Oct. 2' |
| Pedael: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Cornet 2' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Cornet 2' |
| 13. Voor de vierde variatie, dat is de vois gevarieert met de regterhandt, en met bassen met accorden in de linkerhand daer tegenover mede op allerhande maet, als hier voren van de tweede variatie gesezt is, de linkerhandt op het middelste Clavier en de regterhandt werkende op het Rughwerk en het Pedael daerbij. Utsupra, is deze variatie van outs genaempt collorerende manier. | 13. Für die vierte Variation, das ist: die Melodie variiert mit der rechten Hand, und mit Baß [Pedal] und Akkorden in der linken Hand dagegen, auf allerhand Zeitmaßen, wie vorhin von der zweiten Variation gesagt wurde, die linke Hand auf dem Mittelmanual [Hauptwerk] und die rechte auf dem Rückpositiv arbeitend und das Pedal dabei. Wie oben wird diese Variation von alters her »kolorierende Art« genannt. |
| Manuael: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2' | Manual: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2' |
| Rughwerk: Praestant disc. 16', Praestant 8', Octaef 4', Quint 3', Waltfluyt 2', Mixtuur 6f. | Rückpositiv: Praestant disc. 16', Praestant 8', Octaef 4', Quint 3', Waltfluyt 2', Mixtuur 6f. |
| Pedael: Bas Praestant 16', Roerquint 12', Praestant 8', Octaef 4' | Pedal: Bas Praestant 16', Roerquint 12', Praestant 8', Octaef 4' |
| 14. Utsupra. Alles als voren, dog om de verandering de regterhandt op het bovenste Clavier. | 14. Wie oben. Alles wie zuvor, doch zur Veränderung die rechte Hand auf dem Obermanual. |
| Bovenwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Cimbail 3f. | Oberwerk: Praestant 8', Holpijp 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Cimbail 3f. |
| 15. Voor de vijfde variatie, dat is de vois in de linkerhandt met de kleine vinger, en met de andere vingers van deselve hand en de regterhandt ook werkende los, dat is met enkele parthijen sonder accorden off grepen. | 15. Für die fünfte Variation, das ist: die Melodie in der linken Hand mit dem kleinen Finger, und mit den anderen Fingern derselben Hand und auch der rechten Hand frei arbeitend, das ist mit einzelnen Stimmen ohne Akkorde oder Griffe [also Choral-Trio manualiter]. |
| 16. Voor de sesde variatie, dat is de vois in het Pedael met de voet, en met beide de handen werkende los, sonder accoorden, als verbeeldende de musicq van een violino primo en violino secundo, soude hier op gedaen worden alles wat van de tweede variatie gesezt is. | 16. Für die sechste Variation, das ist: die Melodie in dem Pedal mit den Füßen und mit beiden Händen frei arbeitend ohne Akkorde, die Musik von einem Violino primo und Violino secundo abbildend, sollte hierzu getan werden alles was von der zweiten Variation gesagt ist. |
| Rughwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Roerfluyt 4', Super Oct. 2', Sexquialter 2f., Mixtuur 6f., Trompet 8' | Rückpositiv: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4', Roerfluyt 4', Super Oct. 2', Sexquialter 2f., Mixtuur 6f., Trompet 8' |
| Pedael: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Basuyn 16', Trompet 8' | Pedal: Bordon 16', Praestant 8', Octaef 4', Super Oct. 2', Mixtuur 6f., Basuyn 16', Trompet 8' |
| 17. Utsupra het pedael als boven. | 17. Wie oben, das Pedal gleiche Registrierung. |
| Manuael: Praestant 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Tertiaan 2f. | Manual: Praestant 8', Quint 6', Octaef 4', Super Oct. 2', Tertiaan 2f. |

18. Utsupra het Pedael als boven.

Bovenwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4',
Naesaet 3', Super Oct. 2'

18. Wie oben, das Pedal gleiche Registrierung

Oberwerk: Praestant 8', Quintadena 8', Octaef 4',
Naesaet 3', Super Oct. 2'

Publiziert auf: <http://www.walcker-stiftung.de/Orgelregistrierung.html>